

En bedankt!

In het eerste Taalbeetje na de zomerstop wil ik het hebben over bedanken. Engelsen zijn over het algemeen wat beleefder dan Nederlanders en bedanken een ander veel en graag. Daar schuilt een gevaar in voor *non-native speakers*. Soms is de intonatie namelijk sarcastisch: *thanks a lot* (met de nadruk op 'lot') geeft aan dat de spreker niet blij is, terwijl het toch ook gewoon als een positief bedankje gebruikt kan worden.

Het is veiliger om ondubbelzinnige zinnen te gebruiken als: *thanks ever so much*, *thank you so much*, *how can I ever thank you*, *heartfelt thanks*, *many thanks*. Het hangt van de context af welke je gebruikt.

Sommige Engelsen maken het trouwens erg bont met dat bedanken. Ik hoorde eens een vrouw die in de rij bij de bushalte stond, haar excuses maken toen de man voor haar naar achteren stapte en pijnlijk op haar tenen stond!